

## German-Japanese Biomass Day

Deutsch-Japanische  
Simultanübersetzung

Teilnahme  
kostenlos

### Tokio

## Energetische Nutzung von Holzbiomasse

Datum : 05 November 2013 10:00 – 17:00

Ort : Tokio Universität, Yayoi Auditorium „Ichijo Hall“

### Morioka

## Wiederaufbau in der Tohoku-Region und energetische Nutzung von Holzbiomasse

Datum : 08 November 2013 10:00 – 17:00

Ort : Iwate Universität, „Ginga Hall“



Federal Ministry for the  
Environment, Nature Conservation  
and Nuclear Safety



Federal Ministry  
of Food, Agriculture and  
Consumer Protection

### Tokio

#### Veranstalter

Fujitsu Research Institute (FRI)

ECOS Consult

#### In Zusammenarbeit mit

Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF)

Forestry Agency Japan

Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (BMU)

Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (BMELV)

Tokio Universität

Forestry and Forest Products Research Institute

Komitee zur Förderung der energetischen Nutzung von Holzbiomasse

Fachagentur Nachwachsende Rohstoffe (FNR)

Hochschule für Forstwirtschaft Rottenburg

Deutsches Biomasseforschungszentrum (DBFZ)

Deutsche Industrie- und Handelskammer Japan (DIHK)

Forest Environment Realize Co., Ltd.

Biomass Industrial Society Network (BIN) NPO

### Morioka

#### Veranstalter

Iwate Universität

Fujitsu Research Institute (FRI)

ECOS Consult

#### Kooperationspartner

Morioka Shinyo Bank

Atom Environment Engineering Co., Ltd.

Futaba and Service Co., Ltd.

#### In Zusammenarbeit mit

Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF)

Iwate Präfektur

Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (BMU)

Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (BMELV)

Forestry and Forest Products Research Institute

Komitee zur Förderung der energetischen Nutzung von Holzbiomasse

Iwate Holzbiomasse Verband

Fachagentur Nachwachsende Rohstoffe (FNR)

Hochschule für Forstwirtschaft Rottenburg

Deutsches Biomasseforschungszentrum (DBFZ)

Deutsche Industrie- und Handelskammer Japan (DIHK)

Japanisch-Deutsche Gesellschaft, Iwate

Forest Environment Realize Co., Ltd.

Biomass Industrial Society Network (BIN) NPO

# Tokio

10:00

Begrüßung und  
Einführungsvortrag

**Begrüßung** Deutsche Botschaft

**„Die gegenwärtige Situation und Herausforderungen der Energieerzeugung aus Forstbiomasse in Japan“**

Masatoshi Numata, Präsident, Forestry Agency of Japan

10:25

Sektion 1

**Politische Maßnahmen im Bereich Holzbiomassenutzung**

**„Situation und Herausforderungen der japanischen Energiepolitik - im Vergleich zu Deutschland“**

Hisashii Kajiyama, Senior Research Fellow, Fujitsu Research Institute

**„Die Rolle der Bioenergie im Kontext des Ausbaus der Erneuerbaren Energien in Deutschland“**

Harald Neitzel, Regierungsdirektor, Internationale Angelegenheiten im Bereich „Umwelt & Energie“ sowie erneuerbare Energien, bilaterale Zusammenarbeit mit Industrieländern, Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit

**„Maßnahmen zur Förderung der Bioenergie in Deutschland“**

Meike Raßbach, Stellvertretende Referatsleitung Bioenergie und allgemeine Energieangelegenheiten, Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz

11:35

Sektion 2

**Nachhaltige Nutzung der Holzbiomasse als regionale Ressource**

**„Forschungsförderung zur Wärmenutzung von Holz-Biomasse als Beitrag zur Energiewende sowie regionale Bioenergiekonzepte“**

Dr. Steffen Daebeler, Abteilungsleiter Projektmanagement, Fachagentur Nachwachsende Rohstoffe

**„Nachhaltige Forstwirtschaft, Ziel und Voraussetzung für eine energetische Nutzung von Holzbiomasse“**

Prof. Dr. Sebastian Hein, Professor für Waldbau und Waldwachstum, Hochschule für Forstwirtschaft Rottenburg

**„Maßnahmen zur Förderung der energetischen Nutzung von Holzbiomasse in Japan“**

Prof. e.h. Minoru Kumazaki, Präsident, Komitee zur Förderung der energetischen Nutzung von Holzbiomasse

12:50 – 14:00

**Mittagspause**

14:00

Sektion 3

**Technologien zur energetischen Nutzung von Holzbiomasse**

**„Voraussetzungen zum Aufbau einer Wertschöpfungskette zur energetischen Nutzung von Holzbiomasse in Japan“**

Prof. Hideo Sakai, Professor, Graduate School für Agrarwissenschaften und Life Sciences, Tokyo Universität

**„Bestandsentwicklung verschiedener Technologien im Rahmen des deutschen EEG“**

Alexander Krautz, Kompetenzfeldsprecher Bedarfsgerechte Bioenergieerzeugung, Deutsches Biomasseforschungszentrum

**„Technische Voraussetzungen zur energetischen Nutzung von Holzbiomasse in Japan“**

Takanobu Aikawa, Senior Analyst, Abteilung Umwelt und Energie, Mitsubishi UFJ Research and Consulting Co., Ltd.

**„Holzbiomasse-Kessel zur Wärmeerzeugung im kleinen und mittleren Leistungsbereich und Erfahrungen in Japan“**

Joachim Eggers, Geschäftsführer, Nolting Holzfeuerungschnik GmbH;

Dr. Norio Ohtomo, Präsident, NERC (Natural Energy Research Center in Hokkaido)

**„Biomasse Torrefizierung – Optionen für Deutsch-Japanische Forschungsoperationen“**

Dr. Volker Lenz, Bereichsleiter Thermo-chemische Konversion, Deutsches Biomasseforschungszentrum

16:00

Podiumsdiskussion

**„Möglichkeiten der Deutsch-Japanischen Zusammenarbeit im Bereich der Holz-Biomassenutzung.“**

16:50

**Schlusswort** Yoshihiko Tokumaru, geschäftsführendes Vorstandsmitglied und Direktor, Fujitsu Research Institute

17:00

**Ende**

# Morioka

10:00	<b>Begrüßung</b> Junichi Higashioono, Direktor, Abteilung für Landwirtschaft, Forsten und Wasserwirtschaft, Präfektur Iwate Deutsche Botschaft Universitätspräsident Iwate Universität
10:20 Sektion 1	<b>Politik und Strategie zur Nutzung der erneuerbaren Energien als regionale Ressource in Deutschland</b> <b>„Die Rolle der Bioenergie im Kontext des Ausbaus der erneuerbaren Energie in Deutschland“</b> Harald Neitzel, Regierungsdirektor, Internationale Angelegenheiten im Bereich „Umwelt & Energie“ sowie erneuerbare Energien, bilaterale Zusammenarbeit mit Industrieländern, Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit <b>„Maßnahmen zur Förderung der Bioenergie in Deutschland“</b> Meike Raßbach, Stellvertretende Referatsleitung Bioenergie und allgemeine Energieangelegenheiten, Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz
11:20 Sektion 2	<b>Aktueller Stand des Wiederaufbaus und Nutzung der erneuerbaren Energien in der Präfektur Iwate</b> <b>„Auswirkungen der Tsunami-Katastrophe und der aktuelle Stand des Wiederaufbaus in Iwate“</b> Hiroshi Ono, Leiter, Abteilung Allgemeine Angelegenheiten und Planung, Amt für den Wiederaufbau, Iwate <b>„Nutzung der erneuerbaren Energien in Iwate“</b> Yoshikatu Takahashi, Leiter, Abteilung Maßnahmen gegen den Klimawandel und Energie, Umwelt- und Lebensabteilung, Umwelt- und Lebensplanungsbüro, Präfektur Iwate <b>„Aktivitäten und Aufgaben bei der Nutzung der Holzbiomasse“</b> Sachio Ito, Juniorprofessor, Fakultät der Agrarwissenschaft, Environmental Sciences for Sustainability, Iwate Universität
12:20 – 13:20	<b>Mittagspause</b>
13:20 Fort. Sektion 2	<b>„Vorstellung des Projekts „Ogal“ der Stadt Shiwa“</b> Eitaro Odajima, Abteilungsleiter Industrie, Stadt Shiwa <b>„Der Einfluss des großen Erdbebens auf die Forstwirtschaft“</b> Takaaki Komaki, Direktor, Forschungsinstitut für Forst- und Holzwirtschaft, Tohoku Research Center
14:00 Sektion 3	<b>Anpassungsfähige Holzbiomasse-Technologien, Systeme und Nachhaltigkeit in der Region</b> <b>„Nachhaltiger Forstbetrieb, Ziel und Voraussetzung für eine energetische Nutzung von Holzbiomasse“</b> Prof. Dr. Sebastian Hein, Professor für Waldbau und Waldwachstum, Hochschule für Forstwirtschaft Rottenburg <b>„Forschungsförderung zur Wärmenutzung von Holz-Biomasse als Beitrag zur Energiewende sowie regionale Bioenergiekonzepte“</b> Dr. Steffen Daebeler, Abteilungsleiter Projektmanagement, Fachagentur Nachwachsende Rohstoffe <b>„Bestandsentwicklung verschiedener Technologien im Rahmen des deutschen EEG“</b> Alexander Krautz, Kompetenzfeldsprecher Schwerpunkt Bioenergiesysteme, Deutsches Biomasseforschungszentrum
15:15	<b>„Holzbiomasse-Kessel zur Wärmeerzeugung im kleinen und mittleren Leistungsbereich und Erfahrungen in Japan“</b> Joachim Eggers, Geschäftsführer, Nolting Holzfeuerungsstechnik GmbH, Dr. Norio Ohtomo, Präsident, NERC (Natural Energy Research Center in Hokkaido)
15:40 Podiumsdiskussion	<b>„Möglichkeiten der Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Iwate im Bereich der Holz-Biomassenutzung“</b> <b>„Maßnahmen zur Aufbereitung von Holzbiomassenutzung auf regionaler Ebene“</b>
17:00	<b>Schlusswort</b> Osamu Sawabe, emeritierter Professor Iwate Universität, Berater des Holzpellet Verbandes in Japan
17:10	<b>Ende</b>